



ETE/SUMMER 2011

CARTE D'HÔTE, *les avantages* GUEST CARD, *advantages*



**Circulez librement* sur les navettes urbaines
Chamonix Bus et sur les trajets internes du train SNCF
entre Servoz et Vallorcine.**

***Travel at your liberty* on the local Chamonix Bus network
and on SNCF train between Servoz and Vallorcine.***



* La libre-circulation sur les trajets internes de la ligne SNCF n'est valable que pour les trajets au départ d'une gare et à destination d'une autre gare situées toutes deux entre Servoz et Vallorcine. A destination ou depuis l'extérieur de ce périmètre la SNCF impose que chaque voyageur soit muni d'un titre couvrant l'intégralité du parcours.

* *Free movement on routes within the SNCF line is only valid for trips departing from and travel- ling to stations located between Servoz and Vallorcine. For travel to or from a destination outside this area, the SNCF requires each traveller to have a ticket covering the entire journey.*

Offres valables du 01/06/2011 au 30/11/2011 selon dates d'ouverture des sites
Offers valid from 06/01/2011 to 11/30/2011 subject opening dates



VALLÉE DE CHAMONIX
MONT-BLANC



VALLORCINE

- **Fondation Gianadda - Martigny (CH)** - *De Renoir à Szafran ->13/06 // Monet 17/06->20/11* :
Réduction 2 CHF sur tarif entrée **2 CHF discount on entrance fee**
Pour la Suisse (CH) prévoir vos papiers d'identité For Switzerland passports are mandatory
- **Maison de Barberine (Musée vallorcine)** - Du 1/07 au 31/08 de 14h30 à 17h30 :
entrée 2 € au lieu de 2,50€
Maison de Barberine (Vallorcine Museum) - 07/1 ->08/31 2.30pm to 5.30pm :
Entrance fee 2 € instead of 2,50 €
- **Tennis des Montets** : 10% de réduction sur la location des courts
Les Montets Tennis: 10% discount on court hire
- **Bibliothèque de Vallorcine** : Abonnement semaine 3,50 €
Vallorcine Library: weekly subscription 3,50 €

CHAMONIX-MONT-BLANC

- **Centre sportif Richard Bozon** - piscine ou patinoire (hors location de matériel) :
20% de réduction sur l'entrée adulte ou enfant
Richard Bozon sports centre: swimming pool or ice-rink (excluding equipment hire):
20% discount on adult or child entrance fee
- **Parkings couverts St Michel, Mont Blanc et Entrèves (Multipark)** :
La semaine à 41 € au lieu de 51 € **Parking d'Entrèves seul** : 36 € au lieu de 41 €
St Michel, Mont-Blanc, Entrèves underground car-parks (Multipark):
weekly rate of 41€ instead of 51€ **Entrèves car-park only**: 36 € instead of 41 €
- **Musée Alpin + Espace Tairraz/Musée des Cristaux** - Expositions :
billet combiné adulte 25% de réduction
Alpine Museum + Tairraz Espace/Cristal Museum - Exhibitions:
Combination adult ticket 25% discount
Musée Alpin - 2/06->15/10/2011 : « De long en large, points de vue et panoramas »
Espace Tairraz - dès le 1^{er}/07 : « Alpinisme », nouvelle exposition permanente interactive
Musée des Cristaux (permanent) - 06/2010->09/2012 : « Le Quartz de Napoléon »

LES HOUCHES

- **Musée montagnard** : Adulte 2 € au lieu de 3 € // Enfant 1 € au lieu de 1,50€
Mountains museum: Adult 2 € instead of 3 € - Children 1 € instead of 1.50€
Exposition permanente : au centre du village, présentation de la vie rurale en montagne à travers la reconstitution de pièces de l'habitat traditionnel et la mise en scène d'objets de la vie quotidienne. *Exposition temporaire* : « Les Houches en images » (Samuel Birmann, Marcel Wibault, Edgar Bouillette, François Ravel, Johanny Drevet, Martial Bourlot...)
- **Avec l'office du Tourisme With Tourist Office** :
1 heure d'accès WIFI = 1€ au lieu de 2€
1 hour WIFI access = 1€ instead of 2€
Livres : « Pistes de légende » 25 € au lieu de 30 €
« Regards sur Les Houches » 11 € au lieu de 15 €
Books discount price « Legendary pistes » 25 € instead of 30 €
« Look upon Les Houches » 11 € instead of 15 €

SERVOZ

- **Office de tourisme - Tennis** : 10% de réduction sur la location des courts à l'heure
Tourist office - Tennis: 10% discount on hourly court hire
- **Maison de l'alpage** expositions : entrée libre
Alpage house exhibitions: free entry
Expositions temporaires/permanentes : « Le monde vous invite à table », « Un alpage à vivre »

